

SHUPANOVA MIZKA

E N A
K O M E D I A
v'
D V E H A K T E H.

Prenarjena po tej nemshki:

Die Feldmühle,

inu

v' LUBLANI

jègrana v' Lèjti 1790.



Stiskana per Joan. Frideriku Egerju.

PERSHONE:

TULPENHEIM, en shlahtni Gelpod.

SHTERNFELDOVKA, ena mlada
bogáta Vdova.

MONKOF, Tulpenheimov perjatel.

JAKA, Shupan.

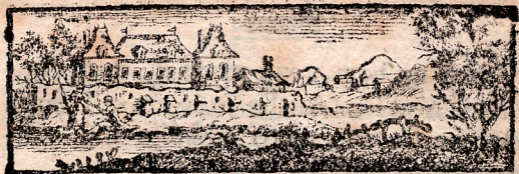
MIZKA, njegová hzhër.

ANSHE, Mizken shënen.

GLASHEK, en Shribar.

IN-030002684

PER-



P E R V I A K T.

P E R V I N A S T O P.

Dvorishe pred Shupanovo hisho; doli na uni plati se sazhne en borjht, na ti drugi plati je pole, inu se delezh vidi.

Jaka, Mizka.

Jak. **L**ubesniva Mizka, povej mi vunder, sakaj Ansheta nozhesh? — ali ni on en lepi sali fant? — ali nima lepo hisho, lepe njive; shivinzo pak tako, de se enimu ferze smeja, kader jo vidi.

Miz. Ozha, povejte meni, sakaj vi kiflu vinu radi nepijete?

Jak. Shema! sato, ke mi ne dushy.

Miz. Prov! jest tudi Ansheta nozhem, sato, ke mi ne dopade.

Jak. Ti shentanu Dekle, sdej si me plazhala — — ampak zhakej, sdej jest tebe prasham, sakaj tebi Anshe nedopade?

Miz. Sa to, ke mi nedopade — — —

Jak. Imash spet prov. Dekle, ti imash vezh pameti, koker tvoj Ozha — no,

jest te ne bom vezh prafhal; pak vunder, Mizka, Anshe je le en sali fant! Mizka sturi meni to vefsélje inu vsémi ga.

Miz. Kir mi pak ne dopade.

Jak. Tok sturi, de ti bo dopadel.

Miz. Koku bom to sturila?

Jak. Lohka, zhe le hozhes'h.

Miz. De bi le Anshe tak hruft ne bil — — on je toku grob —

Jak. Kaj! grob? — Kaj tej je sturil? — govori Mizka — — de te vunder! grob pravish,

Miz. Ja, prov grob je — — On me perpleksi okol palsa prime, de mi vse rēbra pokajo — inu kader naresen gremo, me toku stisne, de dolgu — dolgu nemorem persta ganiti —

Jak. Deklé, meni se vse sdy, de on to s' lubesni stury — —

Miz. On mi nigdar nizm lepiga nepove —

Jak. Koku to menish?

Miz. No — on mi nigdar ne rézhe, de na mojih lizah roshze zvedó —

Jak. Roshze? —

Miz. De Kupido v' mojih ozheh fedy, inn v' njega strela — —

Jak. Mizka! — (se zhudi)

Miz. De je moj obras toku jasn, koker nebú — moj shvot toku raven, koker ena smreka — —

Jak.

Jak. Mizka!

Miz. De je moje pętje toku lepu, koker od ene tizheze — od tęga on meni nikoli nizh nepovę, koku ga bom jest tedej lubila?

Jak. Mizka, aku bi jest nevędel, de si ti pametna, bi te jest sdej sa noro dershal — — Slode me vsemi, zhe fim jest tvoji ranzi materi kaj takiga povędal — inu vunder fim jo lubil — pak kaj se vshe v' tridesęjtih lejtih ny prebernilu! morebiti je tudi v' lubesni ena nova shega gori prishla — No, ti moresh bol vedit, koker jest. — — Vunder Mizka, ti bi meni enu veliku vefsęljesturila, ke bi Anshęta vsęla — Pole, moji lasje vshe fivi ratujejo! Kdu vej, koku dolgu bom she shivel. Jest bi tebe rad preskerbleno vidil — pak sej si pametna — ti bosh vshe vedela, kaj imash sturiti — Pak vunder Anshe je le en sali fant. — — Jest bom en malu na pole stopil; sonze bo skorej doli. — — Pernes ta zhafs en glas h vina gori — —

Miz. Vshe prov Ozha — —

Jak. Tjistiga per sidi — (grę)

Miz. Vshe vejm. — (ględa sa njim)

 DRUGI NASTOP.

Mizka sama.

Sej bi jest Anshęta rada lubila, de bi le mogla — — (*Perolezhe en pęrsan is nederja, inu ga salublenu ogleduje*) sakaj fim se pak v' tebe lohka salubila, lubesnivi Shönheim? — Tukej ny tręba, de bi moj Ozha rekal — lubi ga Mizka — vsemi ga! Mizka, vsemi ga, pole, moji lasje vshe fivi ratujejo — — *Dones, lubesnivi Ozha, fhe dones, inu ke bi moglu biti, sdej per tej prizhi — Pak si tudi druge forte fantezh — lep — bogat — inu fhe sraven en shlahten Gospod — inu jest bom tudi shlahtna Gospa! — kok bo tu lepu flifhat! — — Anshętova shena! fej! — kaj jest Anshętova shena bi ota biti? — fej — O lubesnivi Shönheim! kje toku dolgu oftanesh! Bosh prifhal, moj Shönheim? bosh prifhal? —*

TREKI NASTOP.

Shternfeldovka, sraven tę poprejšhne.

Shter. **T**a je tedej tjišta hišha — enu dęklę tukej? — morebiti je ravęn Shupanova Mizka — — koku je samifhlena! — (*slopi pozhasi sa Mizko, saględa pęrsan, s' salubleno jęso.*)

Miz.

Miz. Ob osmih boš h prišhal? ob osmih? — ti si fizer oblubil — zhe besedo ne derših — — Sonze boškorej doli — (oko-li pogleda, sagleda Shternfeldovko, saupije, inu pusty peršan pasti.)

Shternf. peršan hitru pobere. Lubka, kaj si se vstrašila? — Sej bo prišhal: ob osmih bo prišhal — — Ovbe, kaj je to sa en lep' peršan. (na strani) oti goluf nesramni!

Miz. Naj mi ga dajo! kaj jim am gre? —

Shternf. (sase) Raven ta je — moj peršan! nesrezhni zhlovek! — Tukej je moje ime.

Miz. Nasaj naj mi ga dajo.

Shternf. Tvoj lubizhek, kaj ne?

Miz. Moj lubizhek, ja — jest ozhem peršan imeci —

Shternf. Zhe mi povešh, koku se ime-nuje —

Miz. Schönheim —

Shternf. Schönheim! Tok je svoje ime satajil! — (k' Mizki) Tu je enu lepu ime — al je sa ress toku lep, koker ime kashe?

Miz. To se ve, de je lep — naj mi dajo peršan nasaj —

Shternf. Ti si prov nevoshliva — pusti mi ga en malu gledat — kok se lepu sve-ti — inu ta lepi Gospod, kateri je tebi ta peršan dal, tebe lubi?

Miz.

Miz. Al menijo, de ne?

Shternf. Inu ti ga tudi lubish?

Miz. Al imajo morebiti kaj zhes to?

Shternf. Inu on te bo vsel?

Miz. Kaj imajo ony prafhat — Naj mi dajo perstan, pravim jest.

Shternf. Dala ti ga bom — fhe nekaj te morem prafhat —

Miz. Kaj pak neki fhe —

Shternf. Vsel te bo, pravish? —

Miz. Bo me ja — potler bom jest tudi shlahtna Gospa, koker so ony — bom lepe gvante nosila, koker Gospoda do-li v' Lublani — fhe lepfhi, koker so njih.

Shternf. (sa se) vbogu dekle! kok se mi smili! — fhe bom to nedolshnost lohka reshila — (k' Mizki) Ima ta Gospod eno dobro flushbo? al je bogat?

Miz. To se vej, de; sej je en shlahtni Gospod —

Shternf. Inu kdaj bo tedej poroka?

Miz. Koker hitru bo njegov Striz vmerl — pak naj mi dajo perstan. —

Shternf. Tukej je, Lubka, (sa se) o sa-pelivz gerdi! — (se joka.)

Miz. Sakaj se jokajo? kaj jim je?

Shternf. (Mizko objame) Lubka moja, Bogu se sahvali, de sim jest prishla — Ti se v'eni veliki nevarnosti snajdesh. —

Miz. Jeshush Maria! v' kaj sa eni nevarnosti?

Shternf. Tvoj lubi je en goluf —

Miz. Shönheim en goluf? — ony, ony morejo ena golfiza biti, kir to pravijo —

Shternf. On je en goluf, pravim jest! on se ne imenuje Schönheim —

Miz. Tony mogozhe! — Naj me puste — Kaj se is mene norza delajo —

Shternf. On je vshe eni drugi oblubljen —

Miz. To morejo meni skasat —

Shternf. (en perstan is persta slezhe) Pogledj ta perstan, inu pogledj tvojga — al nyfta oba glih. Vidish! tega, ke ti imash, sim jest njemu dala, inu tega je Tulpenheim, (to je njegovu pravu ime) meni dal — To je moje ime, inu to je njegovu.

Miz. Tok ony so tjišta Gospa —

Shternf. Ja, jest sim, vidish Srota, inu ta tvoj sapeliviz je moj oblubljeni Shenén:

Miz. (Se vstrashi)

Shternf. Nikar se ne vstrashi! — me dve ga ozheva plazhat — on je obe golfal —

Miz. Ony she nevedó vse — Dones ob osmih ima ta gerdeshe she s' enim drugim, inu s' enim shribarjam priti — de bodo shenitnu pismu gori postavili, inu v' treh dneh ima poroka biti —

Shternf.

Shternf. Naj le pride — me dve ga boma prejele, de mo bode lusht preshal, nedolshne dekleta sapeluvati —

Miz. Tukej imajo njegov perstan — mene golfati! inu jest sim ga toku grosnu lubila —

Shternf. Al vej tvoj ozha od tvoje lubesni?

Miz. Nizh ne vedo! Ta goluf mi je prepovedal, njim kaj povedat — Sej bi Ozha tudi pustili ne bili.

Shternf. Pejmo prozh tukej — pelji me noter v'hisno — se moremo kaj pogovorit, koku ga bomo plazhale —

Miz. Is serza rada — le tiga gerdesha naj mi is glave spravijo.

Shternf. Osem bo skorej — pejva —

Miz. Mene golfati! O ti nesramnesh gerdi! (*grę s' Shternfelavko.*)

ZHETERTI NASTOP.

Jaka, inu Anshe.

Jak. **P**regrob si — rebra jej pokajo, kander jo per plesi okol palsa primesh

Ans. I kaj jest morem, de jo shtmam!

Jak. Nizh lepiga jej ne vejsh povedat — koker postavim, ke bi ti hotel rezhi, de je lepa, tok rezi, de je taka, koker ena rosha —

Ans.

Ansh. Kaj?

Jak. Njê shvot morefh eni smrêki perglihat —

Ansh. Ho — ho!

Jak. Kader njê ozhy hozhesfh hvaiit, toku rezi, de eden noter fedy, kateri vun strêla. —

Ansh. Ozha, ona bo rekla, de fim obnoril —

Jak. Anshe, jest tej povem, mojo dekle ima vezh pameti, koker mi dva oba vkup — ona vshe vej, koku more biti — toku ti salubleni ljudje v' Lublani med sabo govore —

Ansh. Naj pak bo — bom vidil, koku se bom svunej navadil — ampak jest vam povem, Ozha, mene bo smeš filil — Ta rezh gre vse bol od serza, kader jest rezhem: Dekle, ti meni dopadesfh — jest te shtmam, de bi te vgrisnel — Shebtej Ozha! tjistokrat mi serze prov poskakuje! —

Jak. Prov imash — ampak toku je le Lublanska navada — mojo dekle more vshe vedit —

Ansh. Naj bo — bomo vidili, koku se bo ta norzhija odnesla —

Jak. Prov! — Pridi s' mano, bomo kaj gorizhuvali; fim pustil en bokal vina gori pernesti —

Ansh.



Ansh. Bom sdej prishal, Ozha — bom le s he pogledal, zhe so moji hlapzi, inu moje kerfhenze vshe delapuft naredile. —

Jak. Pak skorej pridi (*grę v' hisho.*)

Ansh. K'malu (*doli gredeozh*) Shentani norzi Lublanfki!

P E T I N A S T O P .

Tulpenheim, Monkof.

Tulp. **T**ok se je rešs vun pelala? —

Monk. Rešs Bratez, eno uro pred tabo. Jest sim jo vidil, meni verjami — sku-si vèrtne vrata je shla vun, inu tam je v'kozhijo sedla

Tulp. Kam je neki shla!

Monk. Preke Lublani! — morebiti k' tvojimu strizu. —

Tulp. Kè bi bla pazh svédila — to bi bil vrag.

Monk. Kaj ti noter pade! — Saj jej nyfi povedal?

Tulp. Zhe je pak Glashek vun sbrodil —

Monk. Sa tega ti jest dober stojim.

Tulp. Si ga perpèlal?

Monk. Je vshe tukej; pak je v' ofhtariji doli stopil — bo kmalu prishal —

Tulp. Kaj je sa en mosh vunder? —

Monk.

Monk. Bratez, tak je, vidish, koker si ga le vofhit morefh — srël sa obëfit — fizer je na kmëtih per tësh grafhinah doktoril — ampak ene lejta fëm so mo prepovedali. Sdej pak na tihim kmëte podpihuje, inu te Suplike mashe. Ny davnu tëga, kar so ga na grad djali. De mo le dnar pokashefh, ti bo sturil, kar bosh hotel. —

Tulp. Sna pak tudi molzhat —

Monk. Koker sid.

Tulp. Jest bi ne hotel, de bi ta rezh vunprishla.

Monk. Bog obari! al bi mësni Gospodje gerdu glëdali.

Tulp. Kaj je sturiti? — Na drugo visho jo ny mogozhe dobiti — Jest sim jej vshë vse forte ponujal, oblubil, s' lepimi besëdami okoli nję hodil, pak jej ny mogozhe blisu priti.

Monk. Zhe je pak toku, tok ny druga-zhi, — fila kola lomi.

Tulp. De le moja vdova nizh ne svej. Ti vejsh, de sim s'tabo vred en sromak. Zhe jo dobim, bova dobru stala, me sastopish —

Monk. Prov imash! Kdu bi si fizer ta krish na glavo natëpel — Tukej je le Glashek —

SHESTI NASTOP.

Glashek, inu ti poprejšni.

Glash. **P**ohleḡni flushabnik!

Tulp. Dober vezher, Glashek!

Glash. Jest sim ga en polizhek serknit, de se je dušha pervesala, vidijo; sdej naj pak s' mano sašhafajo.

Monk. Al nyso tudi vejst sapili?

Glash. Lubizhek, vejst, inu Doktorstvu se nizh kaj naglihata.

Tulp. Tok se bomo my tērjē tedej bol glihali.

Glash. Pošebna zhaft!

Tulp. Al vshe vedō vse?

Glash. Vshe vejim! Lubizhek — Monkof so mi vse na tanku povedali. Eno rezh bom pohleḡvnu profil, — de me per mojmu imenu ne bodo klizali, kader bo kdo sraven. Jest vejim sakaj, vidijo; vsaki zhlovek ima svoje šovrashnike — Lublanski Gospodje so mi en malu folsh savolo moje vuzhenosti, me sa-stopijo? —

Tulp. Nizh naj se ne bojē! — Tiho! — eden pride — Bratez, ti se tukej doli škry, v' te ulize — (k' *Glashku*) ony pak kjē v' pšhenizo — bi ne blo dobru, ke bi našs kdo tukej vkup najdel — —

Glash.

Glash. O joj moja baroka! —

Tulp. Se bo vshe supet popravila. —

(*Monkof, inu Glashek grešta vsaki na eni plati doli.*)

SEDMI NASTOP.

Tulpenheim sam.

Deklé! fkorej bosh v' mojih pesteh —
 Ob osmih sim jej oblubil priti —
 Sdej je vshe fkorej devet! — Per vsm
 tim meni nizh ny kaj dobru per serzu.
 Zhe Shternfeldovka svej, tok je moja
 rezh per kraji, tok bo slode to bogato
 vdovo, inu s he na verh Mizko vse! —
 Mizko bi s he posabil, ampak bogate
 vdove se nepoberajo na zesti. —

OSMI NASTOP.

Mizka na okni, inu Tulpenheim.

Tulp. **M**izka — Mizka —

Miz. Schönheim!

Tulp. Lubesniva Mizka!

Miz. So vfi ukup?

Tulp. Vfi, Lubza!

Miz. V'eni uri naj se tam na prelasi
 snajdejo; jest jih bom na vert noter
 spustila, kader bodo vshe ozha spali.

Tulpe

Tulp. Oh Mizka! — Koku teshku bom jest to frezhno uro dozhakal! Moje serze bo sgorelu od prevelike shele —

Miz. Kaj me rešs toku mozhnu lubijo? —

Tulp. Jest bom she od lubesni obnoril —

Miz. Ony so vshe gvishtnu Lublanske punze tudi shtmal —

Tulp. Jest? — Ea kamen ratej, zhe sim kedaj katero drugo shtmal, koker tebe —

Miz. Naj si nikar nesakonejo! bi bilu fhkoda, ke bi en tak sali Gospod kamen ratal — Je vshe njih striz vmerl?

Tulp. Ne bo vezh dolgu vlekel, sdej ima vshe shest Doktorjov okoli sebe —

Miz. Tiho! Ozha me klizhejo — se bo mo vidili, Shönheim!

Tulp. Bog te obari, Angelzhek! —

D E V E T I N A S T O P.

Monkof nasaj pride.

Monk. **B**ratez, zhe tvojga sdihvanja ne bo fkorej kouz, ti bom damu sdirjal!

Tulp. Ne bodi norz — ti bi meni pravo berfo napravil — — Jest sim s' dekletam govoril; v'eni uri se imava tam na prełasi snajti —

Monk.

Monk. Menē sebe, de se veš tršem —
nifim navajen po nozhi okoli krivorit-
tit, — Hufh, hufh! kaj sa en veter
od Kamenka doli pishe! —

Tulp. Sram te bodi! Ti se sadershifh,
koker de bi go lejt star bil. Kader se
vasvat gre, se nesmej gledat, kaj je
sa enu vrēme, de bi ravēn besēda v'
ustih smersnila. Zhe je mras od su-
nej, je pak od snotrej gorkejsihi.

Monk. Prov imash — ampak bodi ti *jest*,
inu jest bom ti —

Tulp. Menish? — obrifhi se, Bratez —

DESETI NASTOP.

Glashek, inu ti poprejsihni.

Glash. Naj nesamerijo Gospodje — mo-
rebiti sim presgodej prihaj —
Jest sim noter v' pshenizo slesil, ko-
ker so sashafali — Komej doli pozhe-
nem, karflishim od delezh en shum —
Jest gledam — poslusham — — Per-
derli so na enkrat shtirje fantje s' ve-
likimi preklami — Meni se vse sdy,
de nizh dobriga ne mislijo —

Tulp. Korasha vela!

Glash. Tim ludem ni vupat, naj meni
verjamejo.

Monk. Hufh — hufh — hufh — (gori inu doli hodi.) Jih kaj sebe, Glashek?

Glash. En malu — en malu —

Monk. Le en malu? Tok naj dajo plajsh meni; mene slo sebe.

Glash. Sa boshjo volo jih profsim — Nikar — moja fukna je od sad — —

Monk. (Mo vsame plajsh po sili, inu se noter savije. Se vidi, de fukna tih sadnih dejlov nima, inu de so ti predni dejli le s'eno beło shnoru vkup spahneni.) Kaj hudizha je to sa ena fukna? (Vsi se smejajo,)

Glash. Po rankim onem — — ke smo ga na kant djali — pak fim te sadne dejle vun vsel, inu fim en par hlazh s'njih naredil —

Monk. Kaj ony, ony Gospod Doktor, so en par hlazh naredili?

Glash. Sakaj pak ne? Naj premisljijo, de je vse drago — Vinu je vse po petizi — de se le kakshen sold pershpara, dober je — Sakaj vuzhenost, vidijo, se per sedajnih zhassih neplazha —

Tulp. Tiho! nikar tak shum nedelejte! — mi moremo od te hishe prozh jiti, toku dolgu de ura pride. —

Glash. Jest bom she en malu dusho pervesal, zhe ne bodo samerili —

Tulp. De le uro nesamude!

Glash. Nizh naj se ne boje! jest imam vse uro v' glavi! (gredo.)

EDENAJSTI NASTOP.

Anshe ględa sa njimi.

Kaj neki te Lublanski beshtje tukej
 ishejo? — Pak ne, de bi hōtli s'
 mojo Mizko vafsvati — fhentej! ke
 bi jest to vedel, koku bi jih hotel
 fkopat — Ni sastojn sazheļu dekle
 v' pergliah govoriti. Ta rezh meni
 ne grę v' glavo — De je le kje kaj
 pridniga, toku more vshe slōde te
 Lublanske fantaline sraven imęti. (grę
 v' hışho.)

DRUGI AKT.

PERVI NASTOP.

Jaka, Mizka jokajozha.

Jak. **K**aj si vunder mislila, sa boshjo
 volo, de si se hōtla fkriveę omo-
 shit? tvojsa Ozhetā toku reshalit? --
 Ali sim te kedaj filil, Ansheta jema-
 ti? -- -- No, Mizka, nikar se ne jo-
 kaj! nikar se ne jokaj! sej jest le go-
 vorim, vidish! -- jest sim tej vshe
 odpuřtil -- -- ti si vunder le moja
 Mizka -- -- Shol bi meni bilu, ke

B 2

bi

bi se ti toku savèrgla; pak vunder jest bi te ne mogel sovráshit --
(se sam joka) No, Mizka, obrishi se --
 de te Anshe ne bo jokat vidil.

Miz. Kdu bi bil rekal, de je en tak goluf. --

Jak. Kaj nisi vèdla, de Gospoda nafs kmète le rada sa nofs vosi? --

Miz. Pak je bil toku perlisnen, toku se je snal fukat okoli mene, take lèpe rezhy mi je pravil --

Jak. Taki so le ti Gospodje; fladki, koker mèd, pak tukej nizh ne velajo *(na serzè pokasajozh)* Vidish Dèkle, kader mi eden pravi, Jaka, vi ste en mosh, vi imate to nar lèpshti shito, per vafs se en dober glashek vina pjé, inu toku naprej, tok jest mislim, bestja, ti lashesh, inu mo dalej nevupam, koker ga vidim -- ampak pustimo to rezh -- Nizh nemarej, Mizka! mi mo bomo vshe ozhy sbrisali -- -- On bo she na te mislil -- Eno tako lèpo udovo imèti, inu she druge deklèta salesuvati, to je vunder prevèzh, to! -- Jest bi skorej lùsht imel, vse try prov dobru skopat -- Kaj neki Anshé dèla, de toku dolgu ne pride, -- sej bosh dobra s'njim, kader pride? kaj ne Mizka? --

Miz. Koku pak, prov dobra! -- Jest vidim sdej, de on dobru smano misli, inu de me prov is serza lubi --

Jak. Dèklé, desset lejt bom dalej shivel, zhe je to refs.

DRUGI NASTOP.

(*Anshe*, klobuk na tri deshele napravljen, stikno na shlishzhneke. *Hlazhe*, inu to drugu vse po kmęteshku) inu ti poprejskhi.

Anshe se po gosposku, pak prov narodnu perklana.

Ans. **T**i si lepa, koker ena rosha, -- dolga, koker ena smreka, -- berhka, koker en hrašt, -- v' tvojih tatinskih ozheh en fant noter sedy, kateri v' mene vunkej streła -- no, koku ti to dopade?

Miz. Lubi Anshé, pusti te norzhije, -- nikar me she ti ne jesi --

Ansh. Koku je to? Sej she ni dolgu tega, de si take norzhije shtimala.

Jak. *Anshe*, ne bodi siten -- kar se je sgodilu, se je sgodilu -- kaj jo bosh sdej vezh jesi?

Ansh. Nizh se nebojte -- (*k' Mizki*) kaj ne, *Mizka*, sej nisi huda?

Miz. Zhe ozhefsh, de ti bom dobra, tok mi nikar naprej ne mezhi --

Ansh. Sej jest nisim toku hudu mislel -- Mizka, koku ti ta sukna dopade?

Miz. Prezh mi jo vèrši, kmetišhka je goršhi; nemorem te vidit takiga:

Ansh. Kaj rešs, Mizka? ne verjamem, ni mogozhe --

Jak. Anshe, zhe ne bofsh tihu, ti bom jesik odrešal --

Ansh. Klobuk imam tudi nov; fim dal sán sedemnajst reparjov -- koku ti dopade Mizka --

Miz. Tudi klobuka na tri deshele nezhem -- obdèrshi ti tvojo kloferško, koker je sama na sebi --

Ansh. Sej ozhefsh Gospóda imèti, kaj ne? --

Jak. Anshe, bofsh enkrat molzhal? --

Ansh. No, tok pak nebom nizh vezh rekal -- (na strani) -- ta shèntana Gospoda mi ne grè is glave.

Jak. Jest ti svetijem, ja, de bofsh molzhal -- lizer ti per moji dushi deklečta ne dam -- sej je she vezh drugih salih fantov v' sosèdski -- nizh se ti ni trèba toku napihuvati -- Pameten bodi, Anshe! sadershi se, koker en mosh -- sej vejsh kaj imafsh striti. Jest fim ti vshe povedal, inu Gospá ti je tudi povedala. Ne bodi grob s' njimi, kader pridejo --

Ansh. Le mene puftite, Ozha --

Jak. Sej mo bo dofti shol, kader bo vidil, de mo dekleſta pred nôſam prozh vſameſh.

Ansh. Ha -- ha -- ta bo debeļu gledal --

Jak. Pak glej, de ſe ne ſagovorih -- fi-
zer nam boſh vſe ſpazhil -- Sdej mi
pomagajte, to miso vùn sneſti -- (*Nef-
ſeja eno veliko miso vun*) (*k' Mizki*) ti
pak prinéſi ene dva bokala tiga do-
briga.

Ansh. Ozhem s'tabo jiti, zhe ſe ſama
bojih --

Miz. Nizh ſe nebojim -- le tukej oftani,
Anshe; jeſt bom kmalu ſpët priſhla --

Ansh. (*En malu bol tiho de Jaka neſiſhi*)
-- De te kakſhni goſpoſki duh ne
frézh. --

Jak. (*Stole okoli miſe poſtavla*) Tukej bo
Shribar ſedel, -- tukej jeſt, -- tukej
Anshe -- tukej Mizka; -- Ni prov,
Mizka more med mano, inu med An-
shetam ſedeti -- tukej ena prizha, inu
tukej ta druga -- toku -- (*Dene pa-
pir, pereſa &c. na miso*) pojdi Anshe,
poglej ſkusi okno, al ſo vſhe na pre-
laſu, inu pridi mi povéd. --

Ansh. Vſhe prov, (*grę, Mizka prineſſe
vino.*)

Jak. Sem ga poſtavi, Mizka -- bokal
more ſravén mene biti -- Dekle, ko-
rash.

rashna bodi -- al bodo debele ozhy delali ti Gospodje, kader nafs bodo tukej sagledali -- ha -- ha --

TREKI NASTOP.

Shternfeldovka, Mizka, Jaka.

Shternf. Je vse vse napravlenu? --
J Sdej vse snajo priti.

Jak. Koker safhafajo, Gospa shlahtna --
 Ta v'nebesih jim bo njih dobroto povernil, de so od moje hzhəri to nevarnost odvernili.

Shternf. Bres vse hvale, Ozha; jest sim vezh sa me, koker sa vafš sturila -- jest bom od eniga malo pridniga zhloveka odrešhena, kateri bi bil mene na vse moje dny nesrezhno sturil --
 (*k' Mizki*) Dėkle, she ti ena skufh-nava naprej stoji -- al si mo vupafš pred uzhi stopit? al te tvoje serze ne bode sapelalu?

Miz. Oblubem de ne! on je mene toku reshail, de mo jest nigdar vezh dobra ne bom.

Shternf. Vunder se jest bojim, de bi nam ti kaj nespazhila. --

Miz. Gvishnu de ne, Gospa shlahtna --

Jak. Jest sa moja hzhər dober stojim.

Shternf.

Shteruf. Jest se bom v'tim zhafsi skrila
-- Kader bo tręba, bom vsheę na dan
prishla --

Jak. Mi mo bomo podkrili, per moji
dushi, de mo lo lubęsen preshla,

ZHETERTI NASTOP.

Anshe, ti poprejšhni.

Ansh. **H**a -- hi -- hi -- hi --

Jak. Kaj se smejash? --

Ansh. Ha -- ha -- ha --

Miz. Tok govori saj, Anshe! --

Ansh. To so prave sheme -- ha --

Jak. Si jih vidil?

Ansh. Vidil, inu flishal -- ha -- Eden,
(k' Mizki) meni se sdy, de je raven
tvoj shenen, doli per prelası v'rinke
hodi, koker de bi sershene v' sebi imel,
inu sdihuje -- klizheozh: Mizka, Mi-
zka, al ti ti Mizka? -- ta drugi shen-
tuje, preklina, Mizko, Mras, Lubę-
sen, ter v' pest piha hush -- hush --
inu sem ter kje skazhe, koker de bi
ga komarji pikali --

Jak. Ha -- ha -- inu Shribar?

Ansh. Sedy na enim kameni, koker de
bi pervesan bil, polizhek vina sraven
tebe, inu en glashek sa tim drugim
doli serka --

Jak.

Jak. Mizka sdej le pojdi po nje --

Miz. Tok grëm --

Jak. Pametna se sadershi, de ne bodo zhutili --

Miz. Nizh se ne bojite -- to je moja skërb -- (grë)

PETI NASTOP.

Anshe, Jaka.

Jak. **V** sëdva se ma dua --

Ansh. To bo sa konz vsëti od smeha --
ha, ha -- --

Jak. Le mene pusti govorit -- me saftopish Anshe?

Ansh. Vshe prov, Ozha --

Jak. Inu nizh se noter nevtikui --

Ansh. Ne besëdze ne bom govoril --

Jak. Py ga en glashek -- de bosh korasho dobil --

Ansh. Kaj menite, de je nimam?

Jak. Vshe vejn, pak vunder, vidish, nesná vřaki s' Gospodo, inu s' timi Shribarji v' zakër hodit -- kader bo dober s'tabo, al kader mo bosh kaj perneřil, postavim enu téle, al kaj takiga, bo toku perluden, inu ponishen, tjistikrat bo tudi tebi jësik tekel, koker de bi ga bil namasal. Kader bosh pak kakřhno prepirengo, al
sdras-

sdrashbo imel, bo vse drugazhi -- on te bo fukal, on te bo svijal, de ti bo baseda v' ustih oterpnela --

Ansh. To je pazh rešs -- Ny davnu tega, ke me je Shribar v' grašhini sa. volo primfhine v' strahu imel -- jest sim mo povedal, kar sim vedil, potler sim pak molzhal, inu sim mo figo v' arshati molil --

Jak. Tiho -- sdej pridejo. --

SHESTI NASTOP.

Tulpenheim, Monkof, Glashek, Mizka.

Miz. Naj pridejo, no --

Tulp. Pak je eden noter --

Monk. Dva kmeteshka --

Miz. Naj le pridejo -- sej moj ozha to-ku vse vedó --

Jak. Le noter Gospodje, le noter -- naj sture, hoker de bi doma bili -- -- me vessely, de take Gospode per meni vidim --

Tulp. (k' *Mizki*) Kaj rešs vse vedó?

Miz. Vse na tanku --

Tulp. Ne samerité Ozha -- (s' *straham*)

Monk. Dober vezher --

Glash. (k' *Tulp.*) Al vej?

Tulp. Meni se sdy --

Glash.

Glash. Ozha Shupan, Bog vaf's sprimi!

Jak. Naj se doli vsedejo, Gospod shlahtni -- inu ony tudi -- Mi je prov tesko, de per menj vse rastresenu najdejo -- Pak sej ne bodo samerili --

Ansh. Na kmētih ni drugazhi --

Jak. To je vse prevelika zhaft sa me -- Jest ne vej'm, koku sim jo sahlushil? --

Tulp. (*k' Monk.*) Jest ne vej'm, per zhima smo --

Monk. (*k' Tulp.*) Korashen bodi, ta stari bo vesel, de dekleŭta odpravi --

Tulp. Jest sim vse davnu voshil, Ozheŭta te lepe Dekelze posnati --

Jak. Naj greŭdo --

Tulp. Vi ste en mosh, de vam ga ni para v' Krajnski desheli --

Jak. Kaj mi oni povedo --

Monk. Kē bi jo eden v' krishem sveta iskal, tok take punzhke ne najde, koker je vafha Mizka --

Jak. Pak ne, de bi se ony norza delali! --

Glash. Ta je roshza! Ta je zvēt! ta je krajliza shēnskiga spola!

Jak. Dēklē, sdej she le vej'm, kaj nad tabo imam -- Pa naj nesamerjo, shlahtni Gospodje -- jest menim, de bi sdej oblubo naprej vseli -- Gospod Shribar, ony se tukej gori vsedejo -- Mizka ti pak k' meni --

Tulp. Jest pak k' Mizki --

Ansh.

Ansh. (ga odrine) Tukej bom jest sedel --

Jak. Tukej Anshe -- (k' Tulp.) Ony pak kjè zhes, Gospod shlahтни -- (k'

Monk.) inu ony tukej sraven -- (vsi sedę)

Vino nalije; (k' Glashku) Mi dva ga bo-
va nar pred en glashek shterknila, kaj
ne? -- Jest jim dober stojim, de je pra-
vizhen, sakaj kè sim ga sam is Ipave
perpelal --

Glash. Lubizhek, rad verjamem -- (spra-
sne) she en glashek, zhe simem pro-
fit -- de se roka ne bo tresla --

Jak. Me vefsely, de jim dushy -- No
Gospodje, na sdravle Neveste! --

Tulp. Is serza rad --

Monk. S' vefséljam --

Jak. Vsi na enkrat, inu obéna kapelza
ne smej noter oftati --

Glash. Jest sim tudi sraven --

Jaka, inu vsi na enkrat -- na sravle Mi-
zke! -- (pijejo)

Glash. She eno sdravizo --

Jak. Sheneno, kaj ne? (nalije) --

Jest bom ta prvi -- potler pak ti
drugi sa mano -- Juhe! Na sravle
Ansheta!

Tulp. Ansheta? }

Monk. Ansheta? }

Glash. Ansheta? }

Se grosnu zhudijo.

Jak.

Jak. Tok naj pijejo, no! -- kaj jim ne
dušhy?

Ansh. Kaj jih morebiti glava boly?

Tulp. Bom vshe -- bom vshe -- (*na strani*)
Meni ny dobru per tej rezhi.

Monk. Jest sim dones per kofilu prevezh
jedel -- (*na strani*) De bi jest sunej
bil! --

Glash. Bi blo shkoda, ke bi se prevezh
sgrelo -- Tedej na sravle Ansheta!
(*pije.*)

Jak. Gospod Shribar, naj ony sdej she-
nitno pisimo gori postavijo --

Ansh. Inu le hitru -- ti Gospodje bi vshe
radi damu shli -- vidish, Mizka, kok
shaloftnu gledajo -- pojdi jih malu po-
trofhtat.

Miz. Kaj jim kaj faly? -- Naj bodo do-
bre vole -- dones, ke je moja obluba --

Tulp. (*Jeso nasajdershy*) O sej sim dobre
vole -- prov dobre vole -- (*sa se*) --
De bi te slode --

Monk. Kok je vshe tema sunej -- meni se
sdy, de bi se lohka obluba jutri na-
prejvsela -- Nam bi se snala kakshna
nesrezha pergoditi -- Nozh ima svo-
jo mozh.

Tulp. Prov imash, Bratez, sej pak jutri
supet pridemo --

Ansh. Nizh naj se neboje; sej jim bo vshe
damu svetilu --

Glash.

Glash. Ozhka, bolshi bi blo, kè bi se obluba po dnevi naprej vsela; (k' *Shupanu*) sakaj lubizhek, po nozhi se nizh kaj nemore pilsat — per luzhi se enimu vse mēsha pred ozhmy. (k' *Monk. inu Tulp.*) Pjimo ga s'he vsaki en glashek, inu potler se pak skufimo pozhasi — eden sa drugim vùn is-fukat.

Jak. Shlahetni Gospodje! jest fim le en kmét — ampak sa norza se ne pustim dershati, de bi vi s'he taki Gospodje bili — obluba more s'he dones dokonzhana biti!

Ansh. Sa Norza vam ne bomo! oblubem, de ne! Gospod Shribar, ony naj p'shejo, al bodo kopáni —

Glash. Kaj jest kopan, jest? (*sa se*) Tihobodi Glashek — s'kmetěshkimi fanti ni varnu norze briti —

Jak. Anshe pameten bodi — ti ne smēshte Gospode reshait, sakaj so tvoje prizhe —

Tulp. Prizhe?

Monk. Prizhe?

Glash. Prizhe?

Jak. Meni se sdy, ja — fizer ne vejm jest, sakaj so mene objiskali? — Tedej, ony Gospod Shribar, al niso sa to prishli, de bodo shenitnu pismu sa mojo hzher goripostavili?

Glash.

Glash. Tjista je vshe rëfs, —

Jak. Sakaj tedej ozhejo odlashati?

Glash. Nesamerite ozhka; meni se sdy,
de smo se malu sirali, kar ime shene-
nov amtizhe —

Ansh. Kaj v' mojim imeni ste se sirali?
v' mojim imeni? —

Glash. Tok si ti tedej shenen, inu ta
prihodni sakonfski Mosh Mizken? —
hm — hm — ut cenfeo stulti ha-
bemur.

Tulp. (na strani) Moja rezh je per kraji! —

Monk. Jest nevejn, kaj bi dal, de bi
tukej ne bil!

Tulp. Mene ne terpy vezh tukej!

Glash. Sdej she le saftopim — hm — hm
— hm — tukej bo bolski, s' Shupanami
potëgnit — vashe ime, ozha shupan —

Jak. Jaka Sanetovez —

Glash. (pishe) inu shenenov ime —

Ansh. Anshe Hudoba —

Glash. To je enu grosnu ime — (k' Jaku)
Kaj mislite vafhi hzhëri dati?

Jak. Ny taka rezh — Vidite, to je fro-
mazhija na kmëtih — Sdej jej dam de-
vejt stó ransh gotovih, inu sraven
eniga vòla, dve kravize, inu shtiri
svinje — po moji smërti je pak vse
njej, zëlu moje premoshënje —

Glash. Inu kaj jej Anshe Hudoba nasaj
perpishe?

Ansh.

Ansh. Drugih devejt stó — kar bova vkup perdelala, bo pak obema flifhalu — kaj nè Mizka?

Miz. To se vej, de —

Glash. Anshe Hudoba, inu Mizka Sanetovka se bota nar pervizh tukej podpisala.

Ansh. Jest ne snam pifsat — Mizka, ti tudi né —

Glash. Tok bom jest obeh imena sapifsal, — vi dva bota krishe sraven naredila —

Anshe inu Mizka krish naredita, Glashek jim roko pèle,

Glash. Sdej pak vi, Ozha —

Jak. Vshè prov — (k' *Glashku*) meni ni trèba roko pèlat — jest lim vshè bol navajen — (naredy *krish*) Sdej pak prizhe — (k' *Tulp.*) Nar pervizh ony, Gospod shlahtni! —

Tulp. Jest? — sdej, sdej — De te vunder, meni je roka saspala — — (*Prime sa pero s' jeso, inu mo nizh kaj od rok ne grg.*)

Monk. Inu meni je kèrzh noter prihal —

OSMI NASTOP.

Shternfeldovka prov vesèla, inu ti poprejšni.

Shter. Toku je prov, moji Gospodje Ony k' oblubami, inu v' svate hodijo; mene pak domá pustę od dolgiga zhafsa konz vsęti —

Tulp. Gnadliva Gospa — se je toku permerilu — jest nilim mislil — jest ne vejm — (*se framuje.*)

Monk. Sdej bo pravi slode —

Shternf. Ony se zhudijo, Tulpenheim! Niso mislili, de bom sa njimi prifhla? — Pak sej vedó, de bres njih nemorem shiveti.

Tulp. Gnadliva Gospa — njih dobrota — (*vęs smęshan*)

Monk. Sdej, inu nikoli vęzh se ne bóm v' take smęshnave podal —

Shternf. Naj bodo vęsęli, Gospod Schönheim — vidijo, kok je ta punzhęka vęsęla — (*pokashę na Anshęta*) njeę shęnen, kaj ne? —

Ansh. Ja, Gospa shlahтна —

Shternf. No, ste vshe dokonzhali?

Jak. She né, te dva Gospoda nózheta podpisat —

Ansh. Enimu je roka saspála, inu timu drugimu je kęrzh noter prifhal

Shternf. Kaj se bodo branili? Naj se podpishejo, faj sa volo mene, — jih profim —

Tulp. Konz me bode od jęse, inu od framote — (*podpishe.*)

Shternf.

Shternf. Inu ony Monkopf?

Monk. Vshę pissem — (*pödpishe*) od to-
gote ne vejim, kaj dęlam —

Ansh. Sej se je roka vünder shę sadofti
vdala —

Shternf. Sdej pak, moji Gospodje, bodo
sa Mizkeno doto kaj vkup sloshili,
kaj ne?

Tulp. Rešs je — koker sahafajo — Gna-
dliva Gospa — Tukey imajo — (*mosh-
no kie poloshy*)

Shternf. To je sa nevesto — Vidish Mi-
zka, to le tębi ta Gospod k'doti per-
loshe — kaj pak ony Monkof?

Monk. She tęga mi je mankalu — (*tiho*)
to je hudizh od ene shene! —
tukej — (*vershe moshno kje.*)

Ansh. Lepu sahvalim —

Shternf. (*k' Mizki*) Jest ti morem tudi
kaj dati — (*potęgne en perstan is persta
doli, inu ga nęej da.*) To je en slati per-
stan — vidish, kok se svęti — (*k'
Tulp.*) Naj ga poględajo, zhe je ta
pravi.

Tulp. Moj pęrstan! — (*se na zhęlu vdari.*)

Miz. Jest ga bom vse moje dny v' zha-
fti dershala —

Shternf. Anshe, shę tebi eniga — No,
moj lepi Shönheim (*k' Tulp.*) Vidi-
jo! ta je ravęntajisti perstan, katęri-
ga sim jest njim dala, katęri je njim mo-
jo lu-

Iubësen sashihral, na katerim je njim toku malû leshezhe (*da perstan Anshetu*)

Tulp. Oh!

Shternf. Sdej se tudi s'he spodobi, de na sravle shënena, inu neveste pi-jejo.

Glash. Na sravle shënena inu neveste!
(*pije*)

Tulp. Na sravle — (*pije, inu glash s' jeso kje poslavi*)

Monk. (*na stran*) De bi krépal —

Jak. (*nalije*) Gospa shlahtna, naj nesa-merijo, Bog jim daj dobro srezho!
(*Anshe, Mizka, pjite vi tudi.*)

Anshe, Mizka, inu Glashek.

Na sravle njih, Gospa shlahtna!

Shternf. Lepu sahvalim — Lubi moji ljudje, Bog vas obari! Sdej gremo damu, vidite, je vshe posnu — Gospod Glashek, jutri se bomo vidili — me sastopijo —

Glash. (*sa se*) Jemenes! posna me, — kaj bo?

Shternf. Nikar naj se neboje — mi bodo le tudi shenitnu pismu gori postavili — s' Gospod Shönhejmam — (*pokashe, koker ac bi se norza delala, na Tulpenheima*)

Tulp. Gnadliva Gospa! (*hozhe na kolena pasli*)

Shternf.

Shternf. Saj ne bodo komedijo jègrali —
Naj se poberó — mi dva sva narasen —

Tulp. Ampak — moj striz —

Shternf. Ima vse svèdit — Lohko nozh,
Ozha — Shupan, — Mizka — lohko
nozh — dobru se imejte — kader bo
poroka, mi bote pustili vèdit, kaj
ne? (*grèdo*)

Anshe, Jaka, Mizka (*jo spremijo*) Zhe
se smèmo podstopit — Naj srèzhnu da-
mu pridejo — Bog jim lonej! Bog
jih obvari!

Jak. (*k' Tulpenheimu, inu Monkofu*) Ony
naj pak na shupanovo Mizko nikoli
ne posabijo.

Ansh. Inu na Anshèta!

Vsi Lohko Nozh! lohko Nozh —

Glash. (*tezhe k' misi, inu eno flashe pod
plajsh skrtje*) Bi blo shkoda, kè bi ena
kapelza noter ostala — (*prozh slezhe.*)

K O N Z.

